



## Чтения из Священного Писания на Литургии:

*Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев*

### Деяния святых апостолов

Деян., XX,16-18,28-36

Павел рассудил проплыть мимо Ефеса, чтобы не получилось у него потери времени в Азии; ибо он спешил, если бы это было для него возможно, в день Пятидесятницы быть в Иерусалиме. Из Милета он послал в Эфес и вызвал к себе пресвитеров церкви. И когда они прибыли к нему, он сказал им: Блюдите себя и всё стадо, в котором Дух Святой поставил вас епископами пасти Церковь Божию, которую Он приобрел Себе кровию Своею. Я знаю, что по отшествии моем войдут к вам волки лютые, не щадящие стада, и из вас самих восстанут люди, говорящие превратное, чтобы увлечь учеников за собой. Поэтому бодрствуйте, помня, что я три года ночью и днем не переставал со слезами вразумлять каждого особо. И теперь вверяю вас Богу и слову благодати Его, могущему устроить и дать наследие вместе со всеми освященными. Серебра или золота или одежды я ни от кого не пожелал. Вы сами знаете, что нуждам моим и тех, кто были со мной, послужили эти руки. Во всем показал я вам, что так трудясь, надо поддерживать слабых и помнить слова Господа Иисуса, ибо Он Сам сказал: "блаженнее давать, чем принимать". Сказав это, он преклонил колени свои и со всеми ими помолился.

### От Иоанна святое Благовествование

Ин., XVII,1-13

Это изрек Иисус и, подняв глаза Свои к небу, сказал: Отче, пришел час. Прославь Твоего Сына, чтобы Сын прославил Тебя, так как Ты дал Ему власть над всякою плотью, чтобы всем, кого даровал Ты Ему, дал Он жизнь вечную. А жизнь вечная в том, чтобы знали Тебя, единого истинного Бога, и Кого Ты послал: Иисуса Христа. Я Тебя прославил на земле, совершив дело, которое Ты дал Мне сотворить. И теперь, прославь Меня Ты, Отче, у Тебя Самого, славою, которую Я имел, когда мира еще не было, у Тебя. Я явил Твое имя людям, которых Ты дал Мне от мира. Твои были они, и Мне Ты их дал, и слово Твое они соблюли. Теперь познали они, что всё, что Ты дал Мне, – от Тебя, потому что слова, которые Ты дал Мне, Я дал им, и они приняли и познали воистину, что Я от Тебя исшел, и уверовали, что Ты Меня послал. Я о них молю, не о мире молю, но о тех, кого Ты даровал Мне, потому что они – Твои; и всё Мое – Твое, и Твое – Мое, и Я прославлен в них. И Я уже не в мире, а они в мире, и Я к Тебе иду. Отче Святой, соблюди их во имя Твое, которое Ты дал Мне, чтобы они были едино, как Мы. Когда Я был с ними, Я соблюдал их во имя Твое, которое Ты дал Мне, и сохранил, и никто из них не погиб, кроме сына погибели, дабы исполнилось Писание. Теперь же к Тебе иду, и говорю это в мире, чтобы радость Моя в них была полна.

## Textes pour la Liturgie du dimanche :

### Troisième, ton 6 du dimanche

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau / cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers / sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

### Troisième, ton 4 de l'Ascension

Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / ayant, par la promesse du Saint-Esprit, / rempli de joie tes disciples affermis par ta bénédiction ; // car Tu es le Fils de Dieu, le libérateur du monde.

### Troisième, ton 8 des saints Pères

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux / et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi : / Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.

### Kondakion, ton 6 de l'Ascension

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, / et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, / Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / sans nullement nous quitter, mais en demeurant inséparable de nous / et clamant à ceux qui T'aiment : // Je suis avec vous et personne ne prévaudra contre vous.

### Prokimenon, ton 4 (cantique de Daniel)

Béni es-tu Seigneur, Dieu de nos Pères, / à ton nom louange et gloire pour l'éternité. V. Car tu es juste en tout ce que tu as fait pour nous, toutes tes œuvres sont vérité.

### Lecture des Actes des Apôtres

Ac XX,16-18,28-36

En ces jours-là, Paul avait résolu de passer au large d'Éphèse sans s'y arrêter, afin de ne pas perdre de temps en Asie ; car il se hâtait pour se trouver, si cela lui était possible, à Jérusalem le jour de la Pentecôte. Cependant, de Milet Paul envoya un message à Éphèse pour convoquer les anciens de l'Église. Lorsqu'ils furent auprès de lui, il leur dit : « Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Église du Seigneur, qu'il s'est acquise par son propre sang. Je sais qu'il s'introduira parmi vous, après mon départ, des loups cruels qui n'épargneront pas le troupeau, et qu'il s'élèvera du milieu de vous des hommes qui enseigneront des choses pernicieuses, pour entraîner les disciples après eux. Veillez donc, vous souvenant que, durant trois années, je n'ai cessé nuit et jour d'exhorter avec larmes chacun de vous. Et maintenant je vous recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, à celui qui peut édifier et donner l'héritage avec tous les sanctifiés. Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne. Vous savez vous-mêmes que ces mains ont pourvu à mes besoins et à ceux des personnes qui étaient avec moi. Je vous ai montré de toutes manières que c'est en travaillant ainsi qu'il faut soutenir les faibles, et se rappeler les paroles du Seigneur, qui a dit lui-même : "Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir" ». Après avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et avec eux tous il pria.